**- Chương 4 Tin Mừng Marco** **–**

PHẦN III

LỜI CHÚA CHA

ÐƯỢC GIEO VÀO LÒNG TA

1 Et iterum coepit docere ad mare. Et congregatur ad eum turba plurima, ita ut in navem ascendens sederet in mari, et omnis turba circa mare super terram erant.   
2 Et docebat eos in parabolis multa et dicebat illis in doctrina sua:   
3 “ Audite. Ecce exiit seminans ad seminandum. 4 Et factum est, dum seminat, aliud cecidit circa viam, et venerunt volucres et comederunt illud. 5 Aliud cecidit super petrosa, ubi non habebat terram multam, et statim exortum est, quoniam non habebat altitudinem terrae; 6 et quando exortus est sol, exaestuavit et, eo quod non haberet radicem, exaruit.   
7 Et aliud cecidit in spinas, et ascenderunt spinae et suffocaverunt illud, et fructum non dedit. 8 Et alia ceciderunt in terram bonam et dabant fructum: ascendebant et crescebant et afferebant unum triginta et unum sexaginta et unum centum ”.   
9 Et dicebat: “ Qui habet aures audiendi, audiat ”.

1 Ðức Chúa GiêSu lại lên tiếng giảng dạy ở bờ Biển Hồ Galilê. Dân chúng tụ lại quanh Ngài đông quá nên Ngài phải xuống ngồi dưới thuyền còn dân chúng thì ở trên ven bờ mà nghe.

2 Ngài dùng cách nói ví von mà giảng dạy nhiều điều; trong khi giảng, Ngài nói với họ như sau:

***[Hình ảnh Chúa gieo Lời CHA, Dân Chúa đón nhận và giữ hột nẩy nở]***

3 "Xin lắng nghe Ta đây. Này, có người kia đi gieo giống ruộng mình.

4 Xảy ra là khi gieo, thì có những hạt giống rơi dọc đường nên chim trời bay đến ăn mất.

5 Có những hạt rơi vào nơi đất quá nông đầy đá; nên tuy nó có mọc lên liền sau đó song đất không sâu đủ, 6 nên khi mặt trời nắng lên thì nó bị cháy sém đi vì thiếu rễ rồi chết khô.

7 Nhiều hạt khác lại rơi vào giữa bụi gai ; và gai góc vươn lên làm nó bị nghẹt nên chẳng trổ bông cho lúa được.

8 Còn những hạt khác rơi vào đất tốt thì mọc lên, lớn lên, trổ bông nặng chĩu mang lại ba mươi, sáu mươi, đến cả trăm hạt ".

9 Rồi Ngài nói đi nói lại:" *Ai có tai mà nghe được, thì hãy lắng nghe*!"

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10 Et cum esset singularis, interrogaverunt eum hi, qui circa eum erant cum Duodecim, parabolas. 11 Et dicebat eis: “ Vobis datum est mysterium regni Dei;

illis autem, qui foris sunt, in parabolis omnia fiunt,  
12 ut videntes videant et non videant,  
et audientes audiant et non intellegant,  
ne quando convertantur,  
et dimittatur eis ”.

10 Khi Ngài rảnh và ở riêng một mình thì những kẻ thân thiết Ngài cùng Nhóm Mười Hai bèn đến hỏi Ngài về các ví dụ ấy. 11 Ngài đáp rằng:

" Mầu Nhiệm Nước Trời đã được CHA Trời ban cho anh chị em; còn những kẻ ở vòng ngoài thì mọi sự chỉ được ban theo các lời ví von,

12 *để họ dương mắt nhìn mà chẳng thấy,*

*để họ lắng tai nghe mà chẳng hiểu,*

*thành thử họ chẳng ăn năn đổi lòng*

*và chẳng được ơn thứ tha* ".

[ 10 ] Marco phân chia đám đông theo nghe Chúa ra nhiều hạng. (1) *vòng trong* là Nhóm Mười Hai, các môn đệ khác và những người quý mến Chúa, thân thiết với Chúa hơn, rồi đến đám dân đen vừa Do Thái vừa thuộc các sắc dân khác. (2) và *vòng ngoài* là đám thầy thông luật và Biệt Phái Pharisieu , nhóm nhà vua Herode và mấy nhóm khác đến nghe Chúa với ác ý bắt bẻ tranh cãi cho nên cùng nghe các dụ ngôn song họ chẳng hiểu theo nghĩa Chúa dạy

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13 Et ait illis: “ Nescitis parabolam hanc, et quomodo omnes parabolas cognoscetis?   
14 Qui seminat, verbum seminat.   
15 Hi autem sunt, qui circa viam, ubi seminatur verbum: et cum audierint, confestim venit Satanas et aufert verbum, quod seminatum est in eos.   
16 Et hi sunt, qui super petrosa seminantur: qui cum audierint verbum, statim cum gaudio accipiunt illud   
17 et non habent radicem in se, sed temporales sunt; deinde orta tribulatione vel persecutione propter verbum, confestim scandalizantur.   
18 Et alii sunt, qui in spinis seminantur: hi sunt, qui verbum audierunt,   
19 et aerumnae saeculi et deceptio divitiarum et circa reliqua concupiscentiae introeuntes suffocant verbum, et sine fructu efficitur.   
20 Et hi sunt, qui super terram bonam seminati sunt: qui audiunt verbum et suscipiunt et fructificant unum triginta et unum sexaginta et unum centum ”.

***[Cần đón nhận Lời Chúa hết lòng, hết trí khôn]***

13 Rồi Ngài nói với những kẻ thân thiết cùng Nhóm Mười Hai rằng: " Ví dụ này anh chị em không hiểu thì làm sao hiểu được hết các lời ví von khác:

14 Người đi gieo giống là Người đi '**gieo Lời**.'

15 Những kẻ nhận hạt rơi theo dọc đường chỗ Lời gieo xuống là hạng người vừa nghe Lời, thì bị Satan đến cướp ngay Lời gieo trong lòng họ.

16 Cũng vậy những kẻ nhận hạt gieo vào đất đá là những kẻ khi nghe Lời thì tức khắc vui mừng lãnh lấy 17 nhưng họ nông nổi thiếu rễ trong mình cho nên khi gặp bách hại hay gian truân xảy đến vì Lời thì họ vấp ngã.

18 Lại có những người nhận hạt gieo vào bụi gai là những kẻ tuy nghe Lời 19 song những sự lo âu việc đời, lòng tham lam của cải và những đam mê khác làm Lời chết nghẹt nên chẳng trổ bông được.

20 Còn những kẻ nhận hạt gieo nơi đất tốt, tức là những kẻ nghe và đón nhận Lời mà trổ bông kết trái bông lúa nặng chĩu hạt được cả ba mươi, sáu mươi, đến cả trăm hạt ".

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

21 Et dicebat illis: “ Numquid venit lucerna, ut sub modio ponatur aut sub lecto? Nonne ut super candelabrum ponatur?   
22 Non enim est aliquid absconditum, nisi ut manifestetur, nec factum est occultum, nisi ut in palam veniat.   
23 Si quis habet aures audiendi, audiat ”.

**[Lời Chúa Ban Ánh Sáng. Nghĩa vụ của con dân Hội Thánh Chúa**

**là mang Lời Chúa làm đèn sáng soi cho nhau]**

21 Và Ngài nói với họ:

" Nào có ai đốt đèn sáng mang đến soi song lại đặt đèn dưới cái thúng hay dưới gầm giường? Chớ chẳng phải là đặt đèn trên giá cao hay sao?

22 Không có gì bí ẩn mãi vì có lúc sẽ bị bày ra. Không có gì kín mãi vì có lúc sẽ bị lộ ra.

23 *Ai có tai mà nghe được, thì hãy lắng nghe!"*

[ 21] Ðoạn này vẫn thuộc đoạn trên, liên hệ đến các Lời Chúa dạy riêng cho nhóm Mười Hai và các người thân thiết bạn hữu của Chúa. Có thể hiểu Chúa giao cho họ nhiệm vụ tiếp tay Chúa mang đèn sáng Tin Mừng đến cho muôn dân. Chúa dạy họ lòng tạ ơn Chúa Cha đã gieo hạt giống tốt cho họ thì họ cũng phải mang lại đèn sáng cho kẻ khác.

[ 22] Về những bí ẩn huyền nhiệm của Nước Trời thì đã dần dần được Chính Chúa GieSu cho lộ ra. Ðó là việc Chúa hứa đi trước để chuẩn bị chỗ cho ta trên Nước Trời. Sau dó là cuộc Khổ Nạn và Sự Sống Lại của Chúa và việc Chúa đang ở trên Nước Trời có Ðức Mẹ và các thánh. Riêng về Ðiều Răn Yêu Thương thì Chúa cố ý nhấn mạnh.

[ 22] *Ai có tai mà nghe được, thì hãy lắng nghe!.*  Chúa không chỉ muốn ta nghe mà nghe cho thật rõ, hiểu cho thật rõ và thực hành LỜI CHÚA ta đã nghe

# \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

24 Et dicebat illis: “ Videte quid audiatis. In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis et adicietur vobis.   
25 Qui enim habet, dabitur illi; et, qui non habet, etiam quod habet, auferetur ab illo ”.

**[Chúa là Tình Thương, là Lòng Thương Xót : Hãy Thương Yêu và Thương Xót giúp đỡ lẫn nhau**

**thì Cha Trời sẽ thương xót ban đầy ơn lành cho anh em]**

24 Và Chúa GiêSu cũng phán bảo cho các người thân thiết cùng Nhóm Mười Hai của Ngài rằng: " **Hãy lưu ý đến điều các anh** **chị em nghe đây. Ðó là anh** **chị em đong cho ai bằng đấu nào, thì CHA Trời cũng sẽ đong cho anh chị em bằng đấu ấy, mà CHA Trời còn đong thêm cho anh** **chị em nhiều hơn thế nữa.**

25 Ai có thì sẽ được cho thêm; ai không có thì lại bị giựt mất hết ".

# [ 24] Có 3 chiếc đấu để đong vào thời Chúa là Bath bằng 5.75 US gallons hay 22 lít. Xuống nữa 1 Bath= 6 Hin và 1 Bath = 72 Log. [Wikipedia- Biblical and Talmudic units of measurement] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

26 Et dicebat: “ Sic est regnum Dei, quemadmodum si homo iaciat sementem in terram   
27 et dormiat et exsurgat nocte ac die, et semen germinet et increscat, dum nescit ille.   
28 Ultro terra fructificat primum herbam, deinde spicam, deinde plenum frumentum in spica.   
29 Et cum se produxerit fructus, statim mittit falcem, quoniam adest messis ”.

***[Ơn Chúa Thánh Thần sẽ bồi bổ và tăng trưởng hạt giống Ðức Tin gieo vào lòng Dân Chúa]***

26 Ngài nói: "Về Nước Thiên Chúa, thì cũng tựa như sau: sau khi người nhà nông gieo giống xuống đất, 27 thì dù người ấy ngủ hay thức, đêm hay ngày, hạt giống cứ nảy mầm, mọc lên mà người ấy chẳng hay biết gì.

28 Ðất cho trổ bông sanh trái thật tự nhiên: trước tiên thành lúa mạ, rồi thành đòng đòng, rồi thành bông lúa nặng chĩu hạt. 29 Và chờ khi lúa chín tới thì nhà nông mang liềm hái ra gặt, vì mùa gặt đã đến".

[27] Ðối vói Dân Chúa thì Mầu Nhiệm Nước Trời đã được ban và được nẩy nở rất tự nhiên với Ơn Chúa Thánh Thần ban theo lòng Tin Cậy Mến, dụ ngôn chỉ được ban để hiểu thêm. Còn dối với người thuộc vòng ngoài thì dụ ngôn chỉ là hình vẽ theo trí tưởng tượng nên hạt giống Ðức Tin không nẩy nở được

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

30 Et dicebat: “ Quomodo assimilabimus regnum Dei aut in qua parabola ponemus illud?   
31 Sicut granum sinapis, quod cum seminatum fuerit in terra, minus est omnibus seminibus, quae sunt in terra;   
32 et cum seminatum fuerit, ascendit et fit maius omnibus holeribus et facit ramos magnos, ita ut possint sub umbra eius aves caeli habitare ”.

***[Hình ảnh Nước Trời cũng như hạt cải nhỏ mọc thành cây khá lớn]***

30 Và Chúa GiêSu lại nói: " Ta lấy gì mà so sánh được với Nước Trời, hay lấy ví dụ nào mà ví von được? 31 Thì Nước Trời cũng như hạt cải, khi gieo xuống đất thì nó nhỏ tí xíu, thua mọi thứ hạt trên đất; 32 song đã gieo xuống rồi, thì nó mọc lớn hơn mọi thứ rau cỏ, trổ ra cành lá sum suê đến đỗi chim trời có thể nương náu dưới bóng nó".

33 Et talibus multis parabolis loquebatur eis verbum, prout poterant audire;   
34 sine parabola autem non loquebatur eis. Seorsum autem discipulis suis disserebat omnia.

***[Lý do Chúa GiêSu dùng hình ảnh ví dụ******khi giảng Lời Chúa]***

33 Chúa GiêSu còn dùng nhiều ví dụ tương tự như thế mà giảng **Lời Chúa** cho dân chúng, tùy theo sức họ có thể nghe; 34 Ngài không nói với họ điều gì mà không dùng ví dụ; nhưng khi thầy trò ở riêng với nhau thì Chúa giải nghĩa tất cả cho môn đồ của Ngài.